

УДК 81'255,4:[811.161.1+811.111](075)  
ББК 81.055.5+81.411я73  
В99

Рецензенты:

*Т. Г. Галкина*, канд. филол. наук,  
доцент кафедры «Иностранные языки» СиБАДИ;

*К. Ю. Симонова*, канд. филол. наук,  
доцент кафедры «Общественные  
и гуманитарные дисциплины» СибГУФК

**Вязигина, С. Ю.**

В99 Стилистические аспекты перевода: русский и английский языки : учеб. пособие / С. Ю. Вязигина, М. А. Федорова, Т. А. Винникова ; Минобрнауки России, Ом. гос. техн. ун-т. – Омск : Изд-во ОмГТУ, 2021. – 92 с. : ил.

ISBN 978-5-8149-3207-5

Учебное пособие направлено на формирование у студентов теоретических системных знаний в области стилистики современного русского языка, а также развитие навыков стилистического анализа текстов разных стилей.

В практических заданиях приведены QR-коды, при считывании которых обучающиеся получают доступ к видеофайлам и англоязычным сайтам.

Для корректной работы с изданием необходимо использовать электронное устройство с фотокамерой, на котором должно быть установлено специальное приложение по считыванию QR-кода. Приложение функционирует только при подключении устройства к сети Интернет.

Предназначено для студентов технических вузов, изучающих русский язык, а также для студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», стремящихся познать стилистику русского и английского языков.

УДК 81'255,4:[811.161.1+811.111](075)  
ББК 81.055.5+81.411я73

*Печатается по решению редакционно-издательского совета  
Омского государственного технического университета*

ISBN 978-5-8149-3207-5

© ОмГТУ, 2021

# ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	5
Глава 1. Стилистика как раздел науки о языке .....	7
1.1. Становление стилистики как особой научной лингвистической дисциплины .....	10
1.2. Предмет и задачи стилистики.....	12
1.3. Определение стилистики .....	14
1.4. Понятие стиля.....	15
1.5. Структура и научные направления стилистики.....	17
Практические задания и вопросы для самоконтроля .....	22
Список рекомендуемой литературы для самостоятельного изучения.....	24
Глава 2. Функциональная стилистика.....	25
2.1. Из истории функциональной стилистики .....	28
Практические задания и вопросы для самоконтроля .....	31
2.2. Определение функционального стиля .....	32
Практические задания и вопросы для самоконтроля .....	34
2.3. Функциональные стили русского языка.....	37
Практические задания и вопросы для самоконтроля .....	44
Список рекомендуемой литературы для самостоятельного изучения.....	45
Глава 3. Риторика как учение о речи .....	47
3.1. Что такое риторика? .....	50
Практические задания .....	51
3.2. Основы публичного выступления.....	53
Практические задания .....	59
3.3. Индуктивное и дедуктивное мышление .....	60
3.4. Силлогизм.....	62
3.5. Написание речи .....	64
3.6. Ответы на вопросы .....	66
Практическое задание.....	67
3.7. Ошибки при написании речи.....	68

Практические задания .....	70
Список рекомендуемой литературы для самостоятельного изучения.....	75
Заключение .....	76
Библиографический список .....	77
Приложение 1 .....	80
КРАТКИЙ ОРФОЭПИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ.....	80
Приложение 2 .....	86
EXAMPLES OF RHETORICAL DEVICES .....	86
Приложение 3 .....	89
PHRASES FOR PRESENTATIONS .....	89